

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол от 05.06.2019, № 17 Зав. кафедрой / <u>Мф</u> Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета  <u>Л. К. Мазунова</u> /Мазунова Л.К.
--	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

*Литература и культура стран изучаемых языков*

Вариативная часть.

**Программа магистратуры**

Направление подготовки  
45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки  
Перевод и переводоведение  
Форма обучения: очная,  
очно-заочная

Квалификация  
Магистр

Разработчики (составители): профессор, д.филол.н., зав. кафедрой лингводидактики и переводоведения Морозкина Е.А.	<u>Мф</u> /Морозкина Е.А.
к.филол.н., доцент Демина О.Ф.	<u>Демина</u> / Демина О.Ф.

Для приема: 2019

Уфа 2019

Составитель / составители: Морозкина Е.А., Демина О.Ф.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол №17 от 05.06.2019 г.

Заведующий кафедрой

  
\_\_\_\_\_

/ Морозкина Е.А.

### Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	10
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	10
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	10
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	10
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	19
4.3. Рейтинг-план дисциплины	21
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	28
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	28
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	29
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления	30

образовательного процесса по дисциплине	
---	--

# 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать: место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания	<b>ОПК- 16</b> - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	
	2. Знать: принципы репродукции и компрессии научного текста	<b>ПК- 37</b> - владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Умения	1. Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>ОПК- 16</b> - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	
	2. Уметь: использовать лексические, морфологические и синтаксические средства русского научного стиля	<b>ПК- 37</b> - владение основами современной информационной и библиографической культуры	
Владения (навыки / опыт деятельности)	1. Владеть: способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	<b>ОПК- 16</b> - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	
	2. Владеть: навыками самостоятельного поиска научной	<b>ПК- 37</b> - владение основами современной информационной и	

	информации 1.	библиографической культуры	
--	------------------	-------------------------------	--

## **2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Литература и культура стран изучаемых языков» относится к Блоку 1. Вариативной части. Дисциплины по выбору.

Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Целью освоения дисциплины «Литература и культура стран изучаемых языков» является установление системы знаний по литературе и культуре стран изучаемого языка и раскрытие основных тенденции развития литературы в рамках общекультурного процесса.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе, а также в курсе бакалавриата (в рамках изучения следующих дисциплин: Культурология, Древние языки и культуры, Культура и социум стран изучаемых языков, Литература стран германской и романской языковых семей и т.д.). Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития филологической компетенции обучающихся на уровне теоретического осмысления сущности литературного процесса в странах Европы и США.

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

**ОПК- 16** - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
Первый этап (уровень)	Знать: место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания	Обучающийся не знает место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания	Обучающийся удовлетворительно знает место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания	Обучающийся хорошо знает место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания	Обучающийся отлично знает место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания
Второй этап (уровень)	Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся не умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся удовлетворительно умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся хорошо умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Обучающийся отлично умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности



	значение для будущей профессиональной деятельности				
Третий этап (уровень)	Владеть: способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	Обучающийся не владеет способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	Обучающийся удовлетворительно владеет способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	Обучающийся хорошо владеет способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	Обучающийся отлично владеет способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации

**ПК- 37** - владение основами современной информационной и библиографической культуры

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
Первый этап (уровень)	Знать: принципы репродукции и компрессии научного текста	Обучающийся не знает принципы репродукции и компрессии научного текста	Обучающийся удовлетворительно знает принципы репродукции и компрессии научного текста	Обучающийся хорошо знает принципы репродукции и компрессии научного текста	Обучающийся отлично знает принципы репродукции и компрессии научного текста
Второй этап (уровень)	Уметь: использовать лексические, морфологические и синтаксические средства	Обучающийся не умеет использовать лексические, морфологические и синтаксические средства	Обучающийся удовлетворительно умеет использовать лексические, морфологические и синтаксические средства	Обучающийся хорошо умеет использовать лексические, морфологические и синтаксические средства	Обучающийся отлично умеет использовать лексические, морфологические и синтаксические средства

	еские и синтаксические средства русского научного стиля	русского научного стиля	средства русского научного стиля	русского научного стиля	русского научного стиля
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками самостоятельного поиска научной информации	Обучающийся не владеет навыками самостоятельного поиска научной информации	Обучающийся удовлетворительно владеет навыками самостоятельного поиска научной информации	Обучающийся хорошо владеет навыками самостоятельного поиска научной информации	Обучающийся отлично владеет навыками самостоятельного поиска научной информации

Основой для определения оценки на экзаменах служит объём и уровень усвоения студентами материала, предусмотренного рабочей программой соответствующей дисциплины.

При определении требований к экзаменационным оценкам предлагается руководствоваться следующим:

- оценки **«отлично»** заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

- оценки **«хорошо»** заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

- оценки **«удовлетворительно»** заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объеме, достаточном для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

**4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знание места и значения области профессиональной специализации в системе научного знания	ОПК- 16 - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Доклады
	Знание принципов репродукции и компрессии научного текста	ПК- 37 - владение основами современной информационной и библиографической культуры	устный групповой опрос
2-й этап Умения	Умение видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	ОПК- 16 - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Устный опрос по текстам, итоговый тест
	Умение использовать лексические, морфологические и синтаксические	ПК- 37 - владение	Доклады

	средства русского научного стиля	основами современной информационной и библиографической культуры	
3-й этап Владеть	Владение способами определения наиболее необходимой для будущей профессиональной деятельности информации	ОПК- 16 - способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	устный групповой опрос
	.Владение навыками самостоятельного поиска научной информации	ПК- 37 - владение основами современной информационной и библиографической культуры	итоговый тест

Темы докладов коррелируют с темами лекционных занятий.

### Доклады

Темы докладов:

#### **По модулю 1. Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков**

1. Состояние культуры рубежа XX-XXI веков.
2. Основные литературные направления означенного периода.
3. Суть понятия «постмодернизм».
4. Постмодернизм. К истории вопроса.
5. Философские основы постмодернизма.
6. Основные приемы постмодернизма.
7. Приметы постмодернизма в художественном тексте.

8. Герои литературы постмодернизма.
9. Основные темы современной литературы Европы и США.
10. Англосаксонский роман эпохи позднего модернизма и постмодернизма.
11. Принципы культурного релятивизма. Этические нормы иноязычной культуры и иноязычного социума.
12. Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме.
13. Значение гуманистических ценностей в развитии современной цивилизации

## **По модулю 2. Общая характеристика английской и американской литературы второй половины XX века**

1. Общие тенденции развития английской литературы второй половины XX века.
2. Общие тенденции развития американской литературы эпохи постмодернизма.
3. Особенности литературного процесса США во второй половине XX века.
4. Джулиан Барнс. Очерк жизни и творчества.
5. Художественные особенности романа Д.Барнса «История мира в 10 с половиной главах».
6. Структура и сквозные образы романа Дж.Барнса.
7. Творчество Дж.Апдайка
8. Творчество М. Брэдбери. Роман «Профессор Криминале»
9. Творчество К. Бакли.
10. Определяющее значение исторического, культурного наследия в современном обществе. Бережливое отношение к окружающей природе.
11. Понятие конфликтной ситуации. Способы отстаивания гражданской позиции
12. Межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения

### **По модулю 3. Новые направления англоязычной литературы второй половины XX века.**

1. Понятие массовой культуры и массовой литературы.
2. Понятие поп-арта и творчество Э. Берджеса.
3. Роман Э.Берджеса «Заводной апельсин»
4. «Университетский» роман в Британии и США
5. Литература «черного юмора».
6. «Новый журнализм» в литературе.
7. «Битники» в культуре и литературе США.
8. Современная информационная и библиографическая культура
9. Речевая деятельность носителя языка в общественно-политической и культурной жизни иноязычного социума
10. Основы современной информационной и библиографической культуры

#### **Критерии оценки для доклада:**

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

#### **Устный опрос по текстам**

Студентам предлагается прочитать ряд художественных текстов, после прочтения которых проводится групповой опрос на знание содержания произведений в виде индивидуальной беседы с преподавателем.

Для прочтения предлагаются следующие художественные тексты:

1. Д.Барнс «История мира в 10 с половиной главах».
2. Дж.Апдайк «Кролик, беги».
3. М. Брэдбери «Профессор Криминале»
4. К.Бакли «Здесь курят»
5. Э.Берджес «Заводной апельсин»
6. Д.Лодж «Академический обмен»
7. Г. Грин «Тихий американец».

### **Критерии оценки для опроса:**

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

**Рубежный контроль по каждому модулю** представляет собой устный групповой опрос. Вопросы к групповому опросу коррелируют с темами лекционных занятий.

### **Вопросы для группового устного опроса. Модуль 1. Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков**

1. Каково общее состояние культуры рубежа XX-XXI веков?
2. Особенности культурного развития в Европе рубежа XX-XXI веков.
3. Каковы общие тенденции развития в культуре США рубежа XX-XXI веков?
4. Какие основные литературные направления означенного периода вы можете назвать? Дайте им краткую характеристику.
5. В чем суть понятия «постмодернизм»?
6. Какова история развития постмодернизма?
7. Каковы философские основы постмодернизма?

8. Перечислите основные приемы постмодернизма и найдите примеры их применения в прочитанных художественных текстах.
9. Каковы герои литературы постмодернизма?
10. Основные темы современной литературы Европы и США.
11. Англосаксонский роман эпохи позднего модерна и постмодерна
12. Каковы отношения модернизма и постмодернизма?

**Вопросы для группового устного опроса. Модуль 2  
Общая характеристика английской и американской литературы второй половины XX века**

1. Каковы общие тенденции развития английской литературы второй половины XX века?
2. Почему в англоязычной литературе данного периода появляется много черт иноязычных культур?
3. Каковы общие тенденции развития американской литературы эпохи постмодернизма?
4. Какие новые темы появились в литературе США этого периода?
5. Каковы особенности литературного процесса США во второй половине XX века?
6. Какие характерные особенности творчества Джулиана Барнса вы можете назвать?.
7. Каковы художественные особенности романа Д.Барнса «История мира в 10 с половиной главах»?
6. Аллюзии и структура романа Дж.Барнса «История мира в 10 с половиной главах».
7. Творчество Дж.Апдайка. Общая характеристика.
8. Творчество М. Брэдбери. Роман «Профессор Криминале»
9. Творчество К. Бакли. Сатира как творческий метод писателя.

**Вопросы для группового устного опроса. Модуль 3.  
Новые направления англоязычной литературы второй половины XX века.**

1. Что входит в понятие массовой культуры?
2. Что такое массовая литература и в чем ее отличие от элитарной?



2. Понятие поп-арта и творчество Э. Берджеса.
3. Перечислите постмодернистские приемы в романе Э. Берджеса «Заводной апельсин».
4. Что такое «Университетский роман»?
5. Какие темы лежат в основе этих произведений «университетской прозы»?
6. Чем «университетский роман» отличается в Британии и США?
7. Университетская проза и творчество Набокова.
8. Литература «черного юмора», основные темы и причины возникновения.
9. Перечислите представителей «нового журнализма» в литературе, расскажите об особенностях направления.
10. «Битники» в культуре и литературе США. Приемы и представители.

Критерии оценки для группового опроса:

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

Образец контрольного задания

1. В культуре модернизма начала XX века доминирует идея:
  - а. девальвации духовных ценностей
  - б. веры в разум и просвещение
  - в. вера в божественное предопределение
  - г. вечности духовных ценностей
2. Модернизму свойственно восприятие мира как
  - а. разумного, логичного
  - б. гармоничного, одухотворенного
  - в. абсурдного, хаотичного
  - г. способного к возрождению

3. Герой литературы «потерянного поколения»:

- а. стремится к абсолютной свободе
- б. одинок, опустошен, отрешен от жизни
- в. ощущает связь с обществом
- г. имеет активную жизненную позицию

4. Основоположник интуитивизма

- а. Анри Бергсон
- б. Анри Барбюс
- в. Андре Бретон
- г. Зигмунд Фрейд

5. Кьеркегор, Сартр, Камю – представители

- а. дадаизма
  - б. экзистенциализма
  - в. экспрессионизма
  - г. импрессионизма
- б. Дадаистам мир представляется
- а. логичным
  - б. бессмысленным
  - в. разумным
  - г. Объяснимым

Критерии оценки для контрольного задания:

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

### **Экзаменационные билеты.**

#### **Структура экзаменационного билета**

Экзаменационный билет включает два теоретических вопроса.

#### **Перечень примерных вопросов для экзамена:**

1. Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков.
2. Англосаксонский роман эпохи позднего модерна и постмодерна.
3. Модификация реалистического романа в современной англосаксонской литературе.
4. Новые тенденции в развитии английской литературы послевоенного времени. Философский и социальный роман. Движение «сердитых».
5. Постмодернизм и творчество Дж. Барнса.
6. Романы Т. Фишера и К. Баркли.
7. Поп-арт и творчество Э. Берджеса.
8. Литература и культура США. Феномен «черного юмора».
9. «Новый журнализм» и творчество Т. Капоте.
10. Движение «сердитых» и «битники».
11. Постмодернистское искусство: поп-арт.
12. Роман Дж. Апдайка «Кентавр». Психологический аспект взаимоотношений отца и сына. Особенности поэтики.
13. Новые тенденции в развитии английской литературы послевоенного времени. Философский и социальный роман. Движение «сердитых».
14. Образы героев и социальная проблематика в романе Г. Грина «Тихий американец».
15. Тетралогия Дж. Апдайка о Кролике как размышления об американском образе жизни.
16. Традиция «сердитых» и творчество Дж. Селинджера. Причины одиночества и отчужденности героя в романе «Над пропастью во ржи».
17. Критика американской действительности в романе Р. П. Уоррена «Вся королевская рать».
18. Американская драматургия второй половины XX в. Т. Уильямс и А. Миллер.
19. Значение гуманистических ценностей в развитии современной цивилизации (ОК-5)

20. Межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения (ОПК-9)
21. Феномен постмодернизма в литературе 1950-1990-х годов.
22. Постмодернизм в современном литературоведении.
23. Техника «пастиша» в романе Дж. Барнса «История мира в 10 1\2 главах».
24. Творчество М. Брэдбери. Роман «Профессор Криминале».
25. Принципы культурного релятивизма. Этические нормы иноязычной культуры и иноязычного социума. (ОК-2)
26. Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме. (ОК-3)
27. Речевая деятельность носителя языка в общественно-политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18)


**Образец экзаменационного билета:**

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Литература и культура стран изучаемых языков»

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой лингводидактики  
и переводоведения

  
д.ф.н., проф. Морозкина Е.А.

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

1. Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков.
2. Роман Дж. Апдайк «Кентавр». Психологический аспект взаимоотношений отца и сына. Особенности поэтики.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Перевод в профессиональной деятельности»:

– оценки **«отлично»** заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

– оценки **«хорошо»** заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

– оценки **«удовлетворительно»** заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объёме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий;

– оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

#### Основная литература:

##### *а) Основная литература*

1. Галустова О. В. Зарубежная литература. Конспект лекций [Электронный ресурс]. Учебное пособие. М.: А-Приор, 2011. - 143 с. - Доступ возможен через Электронную библиотечную систему «Университетская библиотека online».

[http://www.biblioclub.ru/72700\\_Zarubezhnaya\\_literatura\\_Konspekt\\_lektsii\\_Uchebnoe\\_posobie.html](http://www.biblioclub.ru/72700_Zarubezhnaya_literatura_Konspekt_lektsii_Uchebnoe_posobie.html)

2. Зарубежная литература XX века. Практические занятия [Электронный ресурс]. Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию РФ в качестве учебного пособия для студентов вузов /Под ред. И Кабанова. 2-е изд - М.: Флинта, 2009. - 472 с. - Доступ возможен через Электронную библиотечную систему «Университетская библиотека online».

[http://www.biblioclub.ru/94680\\_Zarubezhnaya\\_literatura\\_XX\\_veka\\_Prakticheskie\\_zanyatiya.html](http://www.biblioclub.ru/94680_Zarubezhnaya_literatura_XX_veka_Prakticheskie_zanyatiya.html)

3. Кутафина, Ю.Н. Зарубежная литература XX века (2-я половина): особенности развития : учебно-методическое пособие / Ю.Н. Кутафина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина. - Елец : ЕГУ им. И.А. Бунина, 2006. - 104 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс].

URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=271863>

##### *б) Дополнительная литература*

1. Жук, М.И. История зарубежной литературы конца XIX — начала XX века : учебное пособие / М.И. Жук. - 2-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2016. - 225 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-1019-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69138>

2. Галустова, О.В. Зарубежная литература : учебное пособие / О.В. Галустова. - Москва : А-Приор, 2011. - 143 с. - (Конспект лекций. В помощь студенту). - ISBN 978-5-384-00437-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72700>

3. Зотов, А.Ф. Западная философия XX века : учебное пособие / А.Ф. Зотов. - Москва : Директ-Медиа, 2009. - 821 с. - ISBN 978-5-94865-446-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=36327>

4. Кузнецова, Т.Ф. История американской культуры : учебник / Т.Ф. Кузнецова, А.И. Уткин. - Москва : Человек, 2010. - 433 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-904885-11-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459901>

5. Садохин, А.П. Мировая культура и искусство : учебное пособие / А.П. Садохин. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 415 с. - (Cogito ergo sum). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-

- 238-02207-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115026>
6. Зарубежная литература XX века : практические занятия / ред. И.В. Кабанова. - 2-е изд. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 472 с. - ISBN 978-5-89349-977-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=94680>
7. Кутафина, Ю.Н. Современный зарубежный роман XX века. Особенности развития : учебное пособие / Ю.Н. Кутафина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина». - Елец : Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина, 2007. - 117 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-94809-308-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272171>

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

1. Академик (словари и энциклопедии). - <<http://dic.academic.ru/>>
2. Российская государственная библиотека. - <<http://www.rsl.ru/>>
3. Фундаментальная электронная библиотека. - <<http://feb-web.ru/>>
4. The Library of Congress. - <<http://www.loc.gov/>>
5. Project Gutenberg. A digital library of free books. - <<http://www.gutenberg.org/>>
6. Questia online library. - <<http://www.questia.com/>>
7. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам": <http://www.window.edu.ru>
8. Электронно-библиотечная система образовательных и просветительских изданий: <http://www.libfl.ru>
9. Электронная библиотека иностранной литературы им. Рудомино: <http://www.britishcouncil.com>
10. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
11. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
12. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.html>
13. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
14. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

## 6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
<p><b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа:</b> аудитория №17, аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>2. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> Аудитория № 29а, Аудитория № 29г, (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> Аудитория № 29а, Аудитория № 29г (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>4. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> Аудитория № 29а, Аудитория № 29г (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p> <p><b>5. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Лекционные занятия</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Практические занятия</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Самостоятельная работа</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Аудитория №17</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №31</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория № 29а, № 29 г</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p style="text-align: center;"><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Литература и культура стран изучаемых языков» на 2  
семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/ 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	21,2
лекций	14
практических/ семинарских	6
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	95,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен, 2 семестр

Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
2	3	4	5	6	7	8	9
<p>Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков</p> <p>Состояние культуры рубежа XX-XXI веков.</p> <p>Основные литературные направления означенного периода.</p> <p>Суть понятия «постмодернизм».</p> <p>Постмодернизм. К истории вопроса.</p> <p>Философские основы постмодернизма.</p> <p>Основные приемы</p>	4	2		23	<p>Основная литература: 1-3 Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>

<p>постмодернизма.</p> <p>Приметы постмодернизма в художественном тексте.</p> <p>Герои литературы постмодернизма.</p> <p>Основные темы современной литературы Европы и США.</p> <p>Англосаксонский роман эпохи позднего модерна и постмодерна.</p> <p>Принципы культурного релятивизма. Этические нормы иноязычной культуры и иноязычного социума.</p> <p>Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме.</p> <p>Значение гуманистических ценностей в развитии</p>						
---	--	--	--	--	--	--

современной цивилизации						
<p>Общая характеристика английской и американской литературы второй половины XX века</p> <p>Общие тенденции развития английской литературы второй половины XX века.</p> <p>Общие тенденции развития американской литературы эпохи постмодернизма.</p> <p>Особенности литературного процесса США во второй половине XX века.</p> <p>Джулиан Барнс. Очерк жизни и творчества.</p> <p>Художественные особенности романа Д. Барнса «История мира в 10 с половиной главах».</p>	4	2	32	<p>Основная литература: 1-3 Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>

<p>Структура и сквозные образы романа Дж.Барнса.</p> <p>Творчество Дж.Апдайка</p> <p>Творчество М. Брэдбери. Роман «Профессор Криминале»</p> <p>Творчество К. Бакли.</p> <p>Определяющее значение исторического, культурного наследия в современном обществе. Бережливое отношение к окружающей природе.</p> <p>Понятие конфликтной ситуации. Способы отстаивания гражданской позиции</p> <p>Межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения</p>							
--	--	--	--	--	--	--	--

<p>Новые направления англоязычной литературы второй половины XX века.</p> <p>Понятие массовой культуры и массовой литературы.</p> <p>Понятие поп-арта и творчество Э. Берджеса.</p> <p>Роман Э. Берджеса «Заводной апельсин»</p> <p>«Университетский» роман в Британии и США</p> <p>Литература «черного юмора».</p> <p>«Новый журнализм» в литературе.</p> <p>«Битники» в культуре и литературе США.</p> <p>Современная информационная и библиографическая культура</p> <p>Речевая деятельность</p>	6	2		40.8	<p>Основная литература: 1-3</p> <p>Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>
---	---	---	--	------	---	--	---

<p>носителя языка в общественно-политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>Основы современной информационной и библиографической культуры</p>						
	14	6		95,8		

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Литература и культура стран изучаемых языков» на 2 семестр

Форма обучения: очно-заочная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	4/ 144
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	19,2
лекций	12
практических/ семинарских	6
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	1,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	97,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	27

Форма контроля: экзамен, 2 семестр



Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
	ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
2	3	4	5	6	7	8	9
<p>Современные культурные тенденции и англосаксонская литература рубежа XX-XXI веков</p> <p>Состояние культуры рубежа XX-XXI веков.</p> <p>Основные литературные направления означенного периода.</p> <p>Суть понятия «постмодернизм».</p> <p>Постмодернизм. К истории вопроса.</p> <p>Философские основы постмодернизма.</p> <p>Основные приемы</p>	4	2		23	<p>Основная литература: 1-3 Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>

<p>постмодернизма.</p> <p>Приметы постмодернизма в художественном тексте.</p> <p>Герои литературы постмодернизма.</p> <p>Основные темы современной литературы Европы и США.</p> <p>Англосаксонский роман эпохи позднего модерна и постмодерна.</p> <p>Принципы культурного релятивизма. Этические нормы иноязычной культуры и иноязычного социума.</p> <p>Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме.</p> <p>Значение гуманистических ценностей в развитии</p>						
---	--	--	--	--	--	--

современной цивилизации						
<p>Общая характеристика английской и американской литературы второй половины XX века</p> <p>Общие тенденции развития английской литературы второй половины XX века.</p> <p>Общие тенденции развития американской литературы эпохи постмодернизма.</p> <p>Особенности литературного процесса США во второй половине XX века.</p> <p>Джулиан Барнс. Очерк жизни и творчества.</p> <p>Художественные особенности романа Д. Барнса «История мира в 10 с половиной главах».</p>	4	2	32	<p>Основная литература: 1-3 Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>

<p>Структура и сквозные образы романа Дж.Барнса.</p> <p>Творчество Дж.Апдайка</p> <p>Творчество М. Брэдбери. Роман «Профессор Криминале»</p> <p>Творчество К. Бакли.</p> <p>Определяющее значение исторического, культурного наследия в современном обществе. Бережливое отношение к окружающей природе.</p> <p>Понятие конфликтной ситуации. Способы отстаивания гражданской позиции</p> <p>Межкультурный диалог в общей и профессиональной сфере общения</p>							
--	--	--	--	--	--	--	--

<p>Новые направления англоязычной литературы второй половины XX века.</p> <p>Понятие массовой культуры и массовой литературы.</p> <p>Понятие поп-арта и творчество Э. Берджеса.</p> <p>Роман Э. Берджеса «Заводной апельсин»</p> <p>«Университетский» роман в Британии и США</p> <p>Литература «черного юмора».</p> <p>«Новый журнализм» в литературе.</p> <p>«Битники» в культуре и литературе США.</p> <p>Современная информационная и библиографическая культура</p> <p>Речевая деятельность</p>	4	2		42.8	<p>Основная литература: 1-3</p> <p>Доп. литература: 1-7</p>	<p>изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов</p>	<p>Доклады, опрос по текстам, групповой устный опрос, итоговый тест</p>
---	---	---	--	------	---	--	---

<p>носителя языка в общественно-политической и культурной жизни иноязычного социума</p> <p>Основы современной информационной и библиографической культуры</p>						
	12	6		97,8		

